

Jó 13

1 ἰδοὺ ταῦτα έώρακέ μου ὁ

1 Eis que estas vê meu o

ὀφθαλμός καὶ ἀκήκοέ μου τὸ οὖς
olho, e ouve meu o ouvido.

2 καὶ οἶδα ὅσα καὶ ὑμεῖς

2 E sei as que também vós

ἐπίστασθε, καὶ οὐκ
sabeis, e não

ἀσυνετώτερός εἰμι ὑμῶν. 3 οὐ
menos entendido sou a vós. 3 Não

μὴν δὲ ἀλλ' ἐγὼ πρὸς
de fato, porém, mas eu para

Κύριον λαλήσω, ἐλέγξω δὲ
Senhor falarei, contenderei mas

ἐναντίον αὐτοῦ ἐὰν βούληται. 4
diante dele, se quiser. 4

ὑμεῖς δὲ ἐστε ἱατροὶ ἄδικοι καὶ
Vós, porém, sois médicos injustos e

ἱαταὶ κακῶν πάντες. 5 εἴη δὲ
curadores de males, todos. 5 Seja mas

ὑμῖν κωφεῦσαι, καὶ ἀποβήσεται ὑμῖν
vos calar, e se tornar a vós

εἰς σοφίαν. 6 ἀκούσατε ἔλεγχον
por sabedoria. 6 Ouvi convicção

τοῦ στόματός μου, κρίσιν δὲ
da boca minha, a juízo mas

χειλέων μου προσέχετε. 7 πότερον
dos lábios meus atentai. 7 Quer

οὐκ ἔναντι Κυρίου λαλεῖτε, ἔναντι
não diante do Senhor falais, diante

δὲ αὐτοῦ φθέγγεσθε δόλον; 8 ἧ
mas dele proferis engano? 8 Ou

ὑποστελεῖσθε; ὑμεῖς δὲ αὐτοὶ
sereis parciais? Vós mas mesmos

κριταὶ γίνεσθε. 9 καλόν γε, ἐὰν
juízes vos tornais. 9 Bom de fato, se

ἐξιχνιάσῃ ὑμᾶς εἰ γὰρ τὰ πάντα
investigasse a vós; se pois, as todas

ποιοῦντες προστεθήσεσθε αὐτῷ, 10
que faz, vos achegardes a ele, 10

οὐθέν ἦττον ἐλέγξει ὑμᾶς εἰ
algo menos repreenderá a vós; se

δὲ καὶ κρυφῇ πρόσωπα
mas também a segredo faces

θαυμάσεσθε, 11 πότερον οὐχὶ
maravilhardes, 11 quer não

δεινὰ αὐτοῦ στροβήσῃ ὑμᾶς,
terrores dele atormentará a vós,

φόβος δὲ παρ' αὐτοῦ ἐπιπεσεῖται
pavor mas junto dele cairá

ὑμῖν; 12 ἀποβήσεται δὲ ὑμῶν τὸ
a vós? 12 Resultará mas vossa a

γαυρίαμα ἴσα σποδῶ, τὸ δὲ σῶμα
arrogância igual cinza, o mas corpo

πήλινον. 13 κωφεύσατε, ἵνα
de barro. 13 Calai-vos, para que

λαλήσω καὶ ἀναπαύσωμαι θυμοῦ 14
fale e me alivie da fúria. 14

ἀναλαβὼν τὰς σάρκας μου τοῖς
Que toma as carnes minhas aos

ὀδοῦσι, ψυχὴν δέ μου θήσω ἐν
dentes, alma mas minha porei em

χειρί. 15 ἐάν με χειρώσῃται ὁ
mão. 15 Se me subjugue o

δυνάστης, ἐπεὶ καὶ

Poderoso, uma vez que também

ἥρκεται, ἢ μὴν λαλήσω καὶ

começa, que certamente falarei e

ἐλέγξω ἐναντίον αὐτοῦ 16 καὶ

contenderei diante dele. 16 E

τοῦτό μοι ἀποβήσεται εἰς

isto a mim resultará por

σωτηρίαν, οὐ γὰρ ἐναντίον αὐτοῦ

salvação, não pois diante dele

δόλος εἰσελεύσεται. 17 ἀκούσατε

engano entrará. 17 Ouvi,

ἀκούσατε τὰ ρήματά μου,

ouvi as palavras minhas,

ἀναγγελῶ γὰρ ὑμῶν ἀκουόντων.

anunciarei pois vós dos que ouvem.

18 ἰδού ἐγὼ ἐγγύς εἰμι τοῦ

18 Eis que eu perto estou do

κρίματός μου, οἶδα ἐγὼ ὅτι δίκαιος

julgamento meu; sei eu que justo

ἀναφανοῦμαι 19 τίς γάρ ἐστὶν ὁ

serei revelado. 19 Quem pois é o

κριθησόμενός μοι, ὅτι νῦν

que julgará me, que agora

κωφεύσω καὶ ἐκλείψω; 20 δυοῖν

me cale e desfaleça? 20 De duas

δέ μοι χρήσῃ τότε ἀπὸ τοῦ

mas a mim tratas; então da

προσώπου σου οὐ κρυβήσομαι.

face tua não me esconderei:

21 τὴν χεῖρα ἀπ' ἐμοῦ ἀπέχου, καὶ ὁ

21 a mão de mim afasta, e o

φόβος σου μή με καταπλησσέτω.
pavor teu não me porás abaixo.

22 εἶτα καλέσεις, ἐγὼ δέ σοι
22 Então chamarás, eu mas te

ὑπακούσομαι ἢ λαλήσεις, ἐγὼ δέ
responderei; ou falarás, eu mas

σοι δώσω ἀνταπόκρισιν. 23 πόσαι
te darei resposta. 23 Quantas

εἰσὶν αἱ ἀμαρτίαι μου καὶ
são as transgressões minhas e

ἀνομίαι μου; δίδαξόν με τίνες
sem lei minhas? Ensina-me quais

εἰσί. 24 διατί ἀπ' ἐμοῦ
são. 24 Por que de mim

κρύπτη, ἥγησαι δέ με
te escondes, consideras mas a mim

ὑπεναντίον σοι; 25 ἢ ὥς φύλλον
adversário teu? 25 Ou como folha

κινούμενον ὑπὸ ἀνέμου
movida por vento

εὐλαβηθήσῃ ἢ ὥς χόρτω
foste amedrontado, ou como erva

φερομένῳ ὑπὸ πνεύματος
que levada por espírito

ἀντίκεισαί μοι; 26 ὅτι
te opões a mim? 26 Porque

κατέγραψας κατ' ἐμοῦ κακά,
escreveste contra mim males,

περιέθηκας δέ μοι νεότητος
envolveste mas a mim da juventude

ἀμαρτίας, 27 ἔθου δέ μου
transgressões. 27 Puseste mas meu

τὸν πόδα ἐν κωλύματι, ἐφύλαξας δέ
o pé em ceppo, vigiaste mas

μου πάντα τὰ ἔργα, εἰς δὲ ρίζας
minhas todas as obras, a mas raízes

τῶν ποδῶν μου ἀφίκου 28 ὁ
dos pés meus chegaste. 28 Que

παλαιοῦται ἴσα ἀσκῶ ἢ ὥσπερ
se envelhece igual a odre, ou como

ἱμάτιον σητόβρωτον.
veste comida pela traça.

